

Hoe Paris te Venegien tscepe ghinc om te besueckene tHeylich Graf. ¹

Eensgancx na desen sciet Paris van Geneven ende toech na Venegien, al dair hi met synen knecht tschepe ghinc ende quam alsoe in Alexandrien, al daer hij een wijle bleef ende liet hem die wijle onderwijsen van den wech te Jherusalem waert ende ten berge van Calvarien. Niet te min, al eer hi den wech bestont, so leerde hi eerst spreken Zarazijns. ²

Ende als hi dat conste, soe nam hi den wech met sijnen knechte na Indien ende van daer voert nae Pape Jans lant, al daer hy oeck eenen langhen tijt wonende bleef. ³ Ende als hem den baert lanc genoegh ghewassen was, so nam hi oec het habijt ane van dien lande met gaders hair luder manieren ende costumen, hebbende nochtans altoos goet vast gheloove in onsen Here Jhesu Cristo ende in die gloriose maget Marien, Synre liever moedere. ⁴

Hier na quam hem te synne dat hi woude trecken besoecken tHeilich Graf in Jherusalem om syn bedevaert mede te volbrengnen. ⁵ Als hi te Jherusalem comen was, keerde hi hem mit allen tot devocien ende badt stedelick onsen lieven Heere dat doer die verdiensten Synre heyligher passien Hi hem verleenen woude behoudenisse synre sielen ende vertroostinghe inden lichame, ende also bat hi oeck voer Vienne. ⁶ Hij schiet doen van daer, ende als hi quam onder den soudaen so wart syn ghelt vast sober, ende alsoe huerde hij al daer een huus ende

1. ¶ *Comment paris monta sur mer a venize pour aller au saint sepulchre en iherusalem .*

2. *Et deuant quil print le chemin / il aprint a parler moure*

3. *Et quand paris sceut parler moure / luy et son varlet prindrent le chemin vers inde . et cheminerent tant par leurs iournees quilz arriuerent en la terre de prestre iehan . en laquelle il demoura vng grand temps /*

4. *et aussi il se laissa venir vne grand barbe / et puis apres il print labit de moure / et aussi aprint toutes les manieres et coustumes du pays et si auoit tousiours ferme creance en nostre seigneur ihesucrist et en la glorieuse vierge Marie sa douce mere /*

5. *et demourant en celle maniere il luy vint voulente daller en iherusalem au saint sepulchre / pour veoir les saintuaires / et pour acomplir le saint pelerinage .*

6. *Lors quand il fut en iherusalem il tourna tout son couraige a deuotion / et deuint tant deuot / que cestoit grand merueille . si prioit continuellement nostre seigneur que par la merite de sa sainte passion luy donnast saluation a lame / et consolation au corps et aussi pour la belle vienne .*

bleef daer een luttel tijts woonende in drucke ende verdriete, ende te meerder so was hem syn lijden als hij dandere sach groote heerlicheden bedriven, ende dat oec laten moeste doer faute van ghelde. ¹

Het ghebuerde eens op een tijt als Parijs buiten ghinck hem vermaken, dat hem te ghemoet quamen des soudaens valckenaers die van vlieghens quamen, die welcke al daer hadden eenen siecken valcke, ende het was die selfde valck die de soudaen alder liefste hadde. ² Paris die vraechde hem waer dat hij sieck was, maer sy seiden dat sijs niet en wisten. ³ Parijs die aensachen bat, ende ghesien hebbende seyde hij hem hoe dat die valck inder waerheit geen drie daghen leven en soude, sij en daden dat hy hem riet, “ende op dat hij daer mede niet en gheneset, soe en sal hi nemmermeer ghenesen!” ⁴

Doen seyde hem die valckenaer: “Ick bidde u, helpt mij gheraden hoe ick hem helpen mochte! ⁵ Ic versekere u, het sal u ende mij stade doen, want dye soudaen verloos hem alsoe lief een van sijnen besten steden als desen valck.” ⁶

Doen so ghinck Paris eenrehande cruyt suecken ende gaft den valckenare ende seide hem dat hijt den valck aenden voet bonde, ende metten gange was den valck ghenesen ende alsoe ghesont als hij oyt was. ⁷ Van dwelcke dat de soudaen met allen blijde was, ende ter

1. Et icelles prieres faictes il se partit dillec / *et* sen alla aultre *part* . Et lors *quand* paris fut arriue en la terre du souldan / *son* argent fut bien moindre / et loua vng hostel / ou il demoura vng certain temps bien triste et doulant pour *son* infortune . Et aussi se donnoit grand desplaisir quand il veoit les aultres *qui* seignourissoient .

2. Or aduint vng iour *que* paris sen alloit esbatre hors de la ville au pres / si *encontra* les faulconniers du souldan qui venoyent de chasser / *et* entre les aultres auoit vng faulcon moult fort malade / *et* estoit celluy que le souldan amoit le mieulx .

3. Lors demanda paris aux faulconniers quel mal il auoit Et les faulconniers luy dirent quil ne le cognoissoient point .

4. Si dit paris Vraiment selon la maladie quil a / il ne viuera pas trois iours / se *vous* ne lui faictes ce *que* ie *vous* diray . *et* se de ce il ne peut guerir / iamais il ne guerira

5. Lors lui dit le faulconnier . Ie vous prie *que* me vueillez dire que ie y doibs faire :

6. car ie vous dis en verite / que se vous le pouez faire guerir / il pourra *encores* valoir a vous *et* a moy / ie le *vous* prometz . car le souldan aymeroit mieulx perdre la meilleure cite quil aye / *que* ce faulcon

7. Adonc paris alla chercher aulcunes herbes / et les bailla au faulconnier / *et* luy dit *quil* les collast aux piedz du faulcon / pourquoy en bien peu de iours le faulcon fut guerit *et* aussi

saecken van desen so maecte hi den valckenare een groot heere in sijn hof. ¹

Doen de valckenaer dit aensach, ende dat hij hadde doer Parijse, soe dede hi hem vele vrientschappen, ghelijck ofte sijn broeder geweest ware, ende bracht hem in die gracie vanden soudaen, alsoe dat hi in sijn hof ontfanghen wart. ² Ende dair begracijde die soudaen ³ hem soe seere, dat hi hem gaf een groot officie ende hielten in grooter eeren. ⁴

Nu suldy weten dat in dien tijden een heylich paus regneerde, die gheheeten was Innocencius, die wart van avyze dat hij een cruusvaert leggen woude teghens die ongheloovighe, op dat den naem Gods te meer ghe-eert soude worden ende verheven. ⁵ Ende hieromme so wart ghehouden grooten raet onder die cardinalen ende prelaten, ende dit perlament ghehouden sijnde, overdroeghen sij datmer den coninck van Vranckerijcke af scriven soude ende oeck den anderen kerstenen coninghen, hertoghen, graven ende ander groote heeren. ⁶

sain *comme* iamais auoit este

1. laquelle chose le souldan en fut moult ioyeux et a cause de ce faulcon il fit le faulconnier *grand* seigneur en sa court .

2. Lors le faulconnier voyant *que* pour lamour de paris il auoit eut cecy / il luy fit moult de plaisirs / *et* luy monstra *grand* amitie / ainsi *comme* sil fust son frere *et* le mist moult fort en la *grace* du souldan / et fut receu en la court du souldan .

3. Leeu 1487: soudaem

4. Et tant sen amoura le souldan de luy / quil luy donna grand office / et le maintint en *grand* honneur .

5. ¶ Debuez scauoir *que* en celluy temps regnoit vng moult saint pape / lequel on nommoit pape innocent / et estoit moult sainte personne *et* moult deuot . Si luy vint en voulente quil donneroit la croysee contre les faulx mescreans affin que le nom de nostre seigneur ihesucrist fust plus saintifie / et par toute crestiennete exaulxe .

6. et pour ce fut fait *grand* conseil entre les cardinaulx et prelatz / *et* tenu leur parlement si dirent *que* de ce on escript au roy de france / *et* aux aultres roys cristiens ducz / contes / et aultres grans seigneurs . et ainsi firent .